

Isa

Chapter 47

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בַּת־	כִּסֵּא	אֵין־	לְאָרֶץ	שָׁבִי־	בְּבֵל	בַּת־	בְּתוּלַת	עָפָר	עַל־	וּשְׁבִי	וְרִדִי	1
kizi-	taht	yok-	yere-	otur-	Bavel'in	kizi-	bakire	tozun	uzerine-	ve-otur	In	
H1323	H3678	H0369	H0776	H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	
	וְעַנְנָה:	רְכָה	לֶךְ	יִקְרָאוּ־	תוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַּשְׂדִּים				
	ve-nazik	yumusak	sana	cagrilacagin-	devam-edeceksin	degil	cunku	Kasdim'in				
	H6028	H7390		H7121	H3254	H3808		H3778				

249;249;Ey Babil, erden kız, İn aşağı, toprağa otur. Ey Kildani kızı, Tahtın yok artık, yere otur. Bundan böyle, ùNazik, narinú demeyecekler sana.

שׁוֹק	נֹלִי־	שֶׁבֶל	חִשְׁפִי־	צִמְתָּךְ	נֹלִי	קִמַּח	וְטַחֲנִי	רְחִים	קַחֲנִי	2
bacagi	ac-	etegini	cikar-	ortu-sacini	ac	un	ve-ogut	degirmen-taslari	Al	
H7785	H1540	H7640	H2834	H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947	
								נְהַרְוֹת:	עֲבָרִי	
								irmaklari	gec	
								H5104		

Bir çift değirmen taşı al da un öğüt, Çıkar peçeni, kaldır eteğini. Baldırını aç, ırmaklardan geç.

אֲפָנֵעַ	וְלֹא	אֲלָחִי	נִקְמָה	חֲרַפְתָּךְ	תִּרְאֶה	נָם	עֲרוֹתְךָ	תִּגְלִי	3	
acyacagim	ve-degil	alacagim	intikam	utancin	gorunecek	evet	cipakligin	Acilacak		
H6293	H3808	H3947	H5359	H2781	H7200	H1571	H6172	H1540		
								ס :		
								[selah]	insana	
								H0120		

Çıplaklığın sergilenecek, mahrem yerlerin görünecek. Öç alacağım, kimseyi esirgemeyeceğim.››

יִשְׂרָאֵל:	קִדּוּשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִגְלָנוּ	4
Yisrael'in	Kudusu-	adidir	Tsavaot	YHVH	Kurtaricimiz	
H3478	H6918	H8034		H3068		

Bizim kurtarıcımız İsrailin Kutsalıdır. Onun adı ùùHer Şeye Egemen RABdir!››

תוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַּשְׂדִּים	בַּת־	בְּחֹשֶׁךְ	וּבְאֵי	רוּמָם	שָׁבִי	5
devam-edeceksin	degil	cunku	Kasdim'in	kizi-	karanlikta-	ve-gir	sessizce	Otur	
H3254	H3808		H3778	H1323	H2822	H0935	H1748	H3427	
					מַמְלָכוֹת:	נְבִיחָת	לֶךְ	יִקְרָאוּ־	
					kralliklarin	hanimi-	sana	cagrilacagin-	
					H4467	H1404	H7121		

RAB diyor ki, ùùEy Kildani kızı, Karanlığa çekilip sessizce otur. Çünkü bundan böyle ùÜlkeler kraliçesi› demeyecekler sana.

6 קִצְּפֹתַי עַל- עֲמִי חֲלַלְתִּי חֲלַלְתִּי וְאַתָּנָם בִּירוֹד לֹא- Kizdigim halkimin uzerine- mirasimi murdar-ettim ve-verdim-onlari eline degil- H3808 H3027 H5414 H5159 H7107

שָׁמַתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל- יָקוּן הַכְּבֵדָה עָלָיְךָ מֵאֵד : gosterdin onlara merhamet uzerine- yaslinin agirlasitrдин boyundurugunn cok H3513 H2205 H3966 H5923 H1992

Halkıma öfkelenmiş, Mirasım olduğu halde onu bayağılaştırıp Eline teslim etmiştim. Ama sen onlara acımadın, Yaşlılara bile çok ağır bir boyunduruk yükledin.

7 וְתֹאמְרֵי לְעוֹלָם אֲהִיָּה נְבִרַת עַד לֹא- שָׁמַתְּ אֵלֶיהָ עַל- לְיָדְךָ Ve-dedin sonsuza-dek olacagim hanim נְבִרַת עַד לֹא- שָׁמַתְּ אֵלֶיהָ yureginin uzerine- bunlari koydun degil- dek- H1961 H5769 H1404 H5704 H3808 H2658 H0559

לֹא זְכָרְתָּ אַחֲרֵיתֶיהָ : ס [selah] sonucunu hatirlardin degil H0319 H2142 H3808

‹Sonsuza dek kraliçe olacağım› diye düşünüyordun, Bunları aklına getirmedin, sonuçlarını düşünmedin.

8 וְעַתָּה שְׁמַע־ זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֵׁבֹת לְבִטָּח הָאֹמְרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי Ve-simdi dinle- bunu zevk-duskunu oturan guvenlikte soyleyen yureginde Ben H6258 H8085 H2063 H5719 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589

וְאִפְסֵי עוֹד לֹא אֲשַׁבּ אֶלְמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׂכוֹל : ve-baska-yok bir-sey degil oturacagim dul ve-degil bilecegim cocuksuzlugu H3808 H5750 H3427 H0490 H3808 H3045 H7908

‹‹Ey şimdi güvenlikte yaşayan zevk düşkünü, İçinden, ‹Kraliçe benim, başkasıyok; Hiç dul kalmayacak, Evlat acısı görmeyeceğim› diyorsun. Dinle şimdi:

9 וְתִבְאֵנָה לְךָ שְׁתִּי- אֵלֶיהָ רְנַע בְּיוֹם אַחַד שְׂכוֹל וְאֶלְמוֹן קְתָמִים Ve-gelecek sana ikisi- bunlarin anda gunde- bir cocuksuzluk dulluk ve-tamaliginda H0935 H8147 H0428 H7281 H3117 H2029 H7908 H0489 H8537

בָּאוּ עָלָיְךָ בְּרַב כְּשָׁפִיד בְּעִצְמָת תְּכַרְיֵךְ מֵאֵד : geldi uzerine coklugunda- buyucilerin gucunde- tilsimlarin cok H0935 H7230 H3785 H6109 H2267 H3966

Bir gün içinde ikisi birden başına gelecek: Çok sayıda büyüye, etkili muskalarına karşın Hem dul kalacak, Hem evlat acısını alabildiğine yaşayacaksın.

10 וְתִבְטְחֵי בְּרַעְתֶּיךָ אִמְרַת אֵין רֵאֲנִי חֲכֵמְתֶךָ וְדַעְתֶּךָ הִיא שׁוֹבְבֶתְךָ Ve-guvendin kotulugune dedin yok goren-beni bilgigin bilgeligin o ve-bilgin H0982 H0559 H369 H7200 H2451 H1847 H1931 H7725

וְתֹאמְרֵי בְּלִבָּיְךָ אֲנִי וְאִפְסֵי עוֹד : ve-dedin yureginde ben ve-baska-yok H0589 H5750

‹‹Kötülüğüne güvendidin, ‹Beni gören yok› diye düşündün. Bilgin ve bilgeliğin seni saptırdı. İçinden, ‹Kraliçe benim, başkasıyok› diyordun.

11
 לא הגה עליו ותפל שחרה תדעי לא רעה עליו ובא
 degil felaket uzerine ve-dusecek dogusunu bileceksin degil kotuluk uzerine Ve-gelecek
[H3808](#) [H1943](#) [H5307](#) [H7837](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0935](#)

תדעי: לא שואה פתאם עליו ותבא כפרה תוכלי
 bileceksin degil yikim aniden uzerine ve-gelecek karligini-vermek yapabileceksin
[H3045](#) [H3808](#) [H6597](#) [H0935](#) [H3201](#)

Ne var ki, felakete uğrayacaksın. Onu durduracak büyü yok elinde, Başına gelecek belayı önleyemeyeceksin. Üzerine ansızın hiç beklediğin bir yıkım gelecek.

12
 מנעוריה ינעת באשר כשפיד וברב בחבריה נא עמדי
 gencliginden alistirdigin icinde buyuculerin ve-coklugunda- tilsimlarinla simdi Dur-
[H3021](#) [H3785](#) [H7230](#) [H2267](#) [H4994](#) [H5975](#)
 תערוצי: אולי תוכלי הועיל אולי
 korkutabilirsin belki fayda yapabilirsin belki
[H6206](#) [H0194](#) [H3276](#) [H3201](#) [H0194](#)

Gençliğinden beri emek verdiğin Muskalarına, çok sayıda büyüye devam et; Belki yararını görür, Kimilerini titretirsin.

13
 [הברו] ויושיעך נא יעמדו עצתיה ברב נלאית
 [bolenleri] ve-kurtarsinlar-seni simdi dursunlar- ogutlerinin coklugunda- Yoruldun
[H1895](#) [H3467](#) [H4994](#) [H5975](#) [H6098](#) [H7230](#) [H3811](#)

עליו: יבאו מאשר לחדשים מודיעם בכוכבים החזים שמים הבריי
 uzerine gelecek seyleri her-ay bildirenlerin yildizlara- bakanlar gokyuzunu (bolenlerin)
[H0935](#) [H2320](#) [H3045](#) [H3556](#) [H2374](#) [H8064](#) [H1895](#)

Aldığın öğütlerin çokluğu Seni tüketti. Yıldız falcıların, yıldız bilimcilerin, Ay başlarında ne olacağını bildirenlerin, Şimdi kalksınlar da Başına geleceklerden seni kurtarsınlar.

14
 נפשמ את יצילו שרפתם לא אש כקש קיו הגה
 canlarini [direkt] kurtarabilirler degil- yakti-onlari ates saman-gibi olmuslar Iste
[H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3808](#) [H8313](#) [H0784](#) [H7179](#) [H1961](#) [H2009](#)
 נגוד: לשבת אור לחמם גתלת אין להבה מיד
 onunde oturmak-icin- isik isinmak-icin kor yok- alevin elinden-
[H5048](#) [H3427](#) [H2552](#) [H1513](#) [H0369](#) [H3852](#) [H3027](#)

‹‹Bak, hepsi anızdan farkız, Ateş yakacak onları. Canlarını alevden kurtaramayacaklar. Ne ısınmak için kor, Ne de karşısında oturulacak ateş olacak.

15
 תעו לעברו איש מנעוריה סחריה ינעת אשר לך קיו כן
 kaybouldu yonune- herkes gencliginden tucurlarinin calistigin icin sana oldu- Boyle
[H8582](#) [H5676](#) [H0376](#) [H5503](#) [H3021](#) [H1961](#)

ס: מושיעך: אין
 [selah] kurtarici yok
[H3467](#) [H0369](#)

Emek verdiğin adamlar böyle olacak. Gençliğinden beri alışveriş ettiğin herkes Kendi yoluna gidecek, Seni kurtaran olmayacak.››